

**Zeitschrift:** Schweizer Volkskunde : Korrespondenzblatt der Schweizerischen Gesellschaft für Volkskunde  
**Herausgeber:** Schweizerische Gesellschaft für Volkskunde  
**Band:** 30 (1940)  
**Heft:** 4

**Artikel:** Proverbi popolari del Val Bedretto  
**Autor:** Keller, W.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1004750>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

mann Weibervolk genug und befahl seinen Soldaten: „So lasst ihr den Schnaps und führt dafür ihren Mann zur Tendlen und erschiesst ihn.“ — Die Tendlen ist die Hügelwiese ennet der Furkareuss zu Hospental, wo noch heute die Ursener Talgemeinde tagt. — Als die Frau den fürchterlichen Befehl des allgewaltigen Hauptmanns hörte, — hatte doch dazumalen mancher Hauptmann mehr zu sagen als heute ein Obrist, — da ward auch sie energisch und befahl mit noch lauterem Ton: „So sauft den Schnaps und lasst mir den Mann.“ Anderntags seien die Urner „gut geladen“ zur Passhöhe hinauf gestiegen und hätten den Kampf mit der Tessiner Vorhut und Passwache sogleich aufgenommen, sodass diese vor den „wilden Mannen“ schleunigst die Tremola hinunter wichen und zu Airolo meldeten, es käme eine fürchterliche Kämpferschar.

„Für alle Fälle blieben sie Sieger im Kampf zu Airolo“, meinte noch der alte Talschreiber Regli, als er mir die Geschichte erzählte, derweil wir auf dem Mättelistein sassen und vom feurig-roten Borgomanero tranken.

### Proverbi popolari del Val Bedretto,

pubblicati a cura di W. Keller, Basilea.

- |   |  |
|---|--|
| 1. Epifania<br>tuc i fest lai mena via.                                 | L'Epifania<br>tutte le feste porta via.                              |
| 2. A Natal<br>um pas d'um gal.  | A Natale<br>un passo di un gallo.<br>(il giorno si allunga di poco). |
| 3. A Sant' Antoni<br>um' ura bona.                                      | A Sant' Antonio<br>un' ora buona.                                    |
| 4. Al 7 favrei<br>in tuc i dei.   | Al 7 febbraio [il sole arriva]<br>in tutti i solai.                  |
| 5. Se u fa bel a San Gal<br>u fa bel fign Natal.                        | Se è bel tempo il giorno di San<br>sarà bello fino a Natale. [Gallo, |
| 6. Pasqua e di Nadè<br>ognidugn al sö fiarè.                            | A Pasqua e a Natale<br>ognuno al suo focolare.                       |
| 7. Santa Barbura e San Simon<br>ch' im curan dalla saèta<br>e dal trön. | Santa Barbora e San Simone<br>ci curino dalla saetta e<br>dal tuono. |
| 8. A la Madona Candelòra<br><br>det l'invern sem fòra.                  | Alla Madonna candelora<br>(2 febbraio)<br>dell' invern siam fuori.   |
| 9. Chi ch' u mòr i lu mes d'avri,<br>u mor amò d' invern.               | Chi muore nel mese di aprile,<br>muore ancora d' inverno.            |

- |  |   |
|--|---|
| 10. Primavera bagnèda<br>le mèi sbaglièda.   | Primaverabagnata (piovigginosa)<br>non è mai sbagliata.   |
| 11. Quand ku tröna nanz trèc,<br>u temporal le bel e fèc.  | Quando tuona prima del tempo,<br>il temporale è bel e fatto.  |
| 12. Dal di' al vés<br>l' é come da l' urdi al tés.   | Dall dire all' essere<br>è come dall' ordire al tessere,  |
| 13. L' èn basést<br>l' e gram par gent e besck.  | L' anno bisestile<br>è cattivo per gente e bestie.  |
| 14. I sém nèc a Vurel<br>a fè fò u kurél.  | Sono andato a Orello<br>a far fuori il corello.   |
| 15. I sém nèc a Vusèsck<br>a nè int pai frèsck.  | Sono andato a Ossasco<br>per entrare tra le frasche.  |
| 16. I sém nèc in Ckariusc<br>a fè fò ckiavicc.   | Sono andato in Carniccia<br>a preparare cavicchi.   |
| 17. I proverbi vic<br>an bui da fè kiavic.   | I proverbi dei vecchi [legno.<br>sono buoni per fare chiodi di  |
| 18. Quand che 'l Puncion<br>Pesciora u fa kiapel,<br>buta la fauc e ciapa u rastel.  | Quando il Poncione di Pesciora<br>mette il cappello (nubi), butta la<br>falce e prendi il rastrello.  |
| 19. Chi d' all' Acqua<br>i van jù pa l' acqua.<br>Chi da Runc<br>i van int pai brunz.<br>Chi da Bidré<br>un pas in dré.<br>Chi da Vila<br>jù pa la riva.<br>Chi da Vusesck<br>jù pai fresck.<br>Chi da Funtèna<br>int pai la lena.<br>Chi d' Airò<br>pal pan e ckiasö. | Quelli di All' Acqua<br>vanno giù per l' acqua.<br>Quelli di Ronco<br>vanno dentro nei bronzi.<br>Quelli di Bedretto<br>un passo indietro.<br>Quelli di Villa<br>giù per la riva.<br>Quelli di Ossasco<br>giù per le frasche.<br>Quelli di Fontana<br>dentro per la lana.<br>Quelli di Airolo<br>per il pane e cacio. |

**Ein Pfarrer und ein alter Brauch.  
Der Barbiertanz von Breitenbach, 1822.**

Von Ernst Baumann, Therwil.

Die Sitte des Rasierens oder Ausraufens der Barthaare ist als Mannhaftigkeitsprobe, welche der Jüngling vor der Aufnahme in die Gemeinschaft der Männer zu bestehen hat, sehr weit verbreitet. Sie findet sich z. B. in Indien und bei den westlichen Stämmen von Viktoria in Australien. Bei den Römern musste sich der Jüngling, welcher der Göttin Juventus geweiht wurde,